

# Boletim Informativo Municipal



ポルトガル語版  
広報にしろ 12月号などから抜粋

Prefeitura  
de Nishio



12/2023

Versão português No. 308  
Edição No. 1535

Este Boletim Informativo Municipal, é expedido 1 vez por mês (dia 1º de todos os meses), em versão português, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana aos cidadãos do município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio.

Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura de Nishio.

※Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsuruhiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; • Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo “Sogo Taiiku Kan”; “Chuo Taiiku Kan” e “Tsuruhiro Taiiku kan”;
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio



Homepage da  
Prefeitura de Nishio

## Publicação do Município de Nishio

今月の税金 外国人のための生活情報 P5

### Impostos deste mês **Vencimento: 25 de dezembro (segunda-feira)**

- IPTU (Imposto Predial Territorial Urbano) “KOTEI SHISAN ZEI” e Imposto sobre Projeto de Urbanização “TOSHIKEIKAKU ZEI” ..... ⇒ 3ª parcela
- Imposto sobre o Seguro Nacional de Saúde “KOKUMIN KENKO HOKEN ZEI” ..... ⇒ 6ª parcela
- Tarifa sobre Seguro Assistencial “KAIGO HOKENRYO” ..... ⇒ 6ª parcela
- Tarifa sobre Seguro Nacional de Idosos “KOKI KOREISHA IRYO HOKENRYO” ..... ⇒ 6ª parcela
- Tarifa sobre Limpa Fossa “SHINYO KUMITORI TESSURYO” ..... ⇒ 5ª parcela
- Tarifa de esgotos (beneficiários de regiões com esgotos encanados) “GUESUIDO JIGYO JYUEKISHA FUTAN KIN” ..... ⇒ 3ª parcela

O pagamento poderá ser efetuado através de débito automático, lojas de conveniência e smartphone.

※Observação: pessoas com débito automático... conferir o saldo da conta bancária.

西尾市のデータ〈人口〉外国人のための生活情報 P8

### População do município de Nishio (dados de 1º de novembro de 2023)

- Total da população de Nishio: 170,443 habitantes (incluso os habitantes de nacionalidade estrangeira)
- Total da população estrangeira: 11,239 habitantes
- ① Brasileiros... 3,746 habitantes
- ② Vietnamitas... 3,308 habitantes
- ③ Filipinos... 1,567 habitantes
- ④ Indonésios... 867 habitantes
- ⑤ Peruanos... 498 habitantes
- ⑥ Outras nacionalidades... 1,253 habitantes



## Balcões de atendimento público

市民相談 P19

### Aposentadoria

Locais e datas: Prefeitura de Nishio... 11 e 25 de janeiro; Subprefeitura de Kira... 18 de janeiro  
Horário: 10h até 16h, exceto entre 12h e 13h. Reservas e contato: a partir de 20 de dezembro, no Setor de Seguros e Pensões – Tel: 0563-65-2104

### Para ESTRANGEIROS

O atendimento está sendo realizado em diversos idiomas no balcão 6, 2º andar da Prefeitura de Nishio – Setor de Integração com a Comunidade. (Atendimento em português, diariamente das 9h às 13h).  
Setor de Integração com a Comunidade – Tel: 0563-65-2383

### Trabalho

Data: 3ª terça-feira de todos os meses.  
Local: Prefeitura de Nishio. Horário: 13h até 16h. Consultoria sobre problemas no trabalho, tais como condições de trabalho, contratação, salário entre outros. Reservas e contato: até 12h do dia anterior da consulta no Setor de Comércio – Tel: 0563-65-2168

### Impostos

Consultorias e pagamento de impostos no horário noturno e feriado. Datas: 2ª quinta-feira de todos os meses, entre 17h15 e 20h e 4º domingo de todos os meses (dezembro será dia 17), entre 8h30 e 12h. Local de atendimento e contato: Setor de Recolhimento de Impostos – Tel: 0563-65-2129

### Consultas Legislativas

Locais e datas: Prefeitura de Nishio... 2ª e 4ª terças-feiras de todos os meses; Terazu Fureai Center... 1º sábado de todos os meses; Subprefeitura de Isshiki... 3ª quinta-feira de todos os meses; Subprefeitura de Kira... 4ª quinta-feira de todos os meses; Subprefeitura de Hazu... 1ª quinta-feira de todos os meses (janeiro será dia 11). Horário: 13h30 até 16h. Reservas e contato: consultas de janeiro será a partir do dia 18 de dezembro, no setor de Registro Civil – Tel: 0563-65-2198

### Trabalho em casa (NAISHOKU)

Toda sexta-feira, entre 10h e 15h  
Local: Sogo Fukushi Center  
Apresentação de trabalho a ser realizado em casa (NAISHOKU) e cadastro em empresas. Não há intérprete.  
Contato: Setor de Assistência ao Bem-estar Social – Tel: 0563-65-2114



## Exames periódicos e vacinas

Enviaremos a data e horário individualmente às pessoas que se enquadram.

Conferir os detalhes na homepage da cidade através do código QR



にしMO  
Aplicativo de apoio à criação de filhos  
「にしMO (母子も)」



## Exame infantil, entre outros

Realizar na região onde reside atualmente.

Divisão das regionais ... antigo Nishio-shi: Nishio-shi Hoken Center// Isshiki, Kira e Hazu: Kira Hoken Center.

Legenda:

**D** = Data do exame

**R** = Horário da recepção

**N** = Nishio-shi Hoken Center

**K** = Kira Hoken Center

Nome do exame/ o que levar	Crianças alvo	Local do exame, dia do nascimento da criança que enquadra, data do exame e horário de recepção		Conteúdo do exame
Consultas de congratulações	Até 4 meses de idade	<b>N D</b> 12 e 30 de janeiro	<b>R</b> 9h30 às 10h50	Amamentação, consultas sobre cuidado infantil, exame biométrico, entre outros. Solicitação: Nishio-shi Hoken Center
		<b>K D</b> 10 de janeiro		
Consultas sobre criação de filhos	Primeira fase infantil	<b>N D</b> 18 de janeiro ※Consulta médica a partir das 10h	<b>R</b> 9h30 às 10h40	Consultas sobre o desenvolvimento ou criação de filhos de crianças até 6 anos de idade (1ª fase infantil). Solicitação: Nishio-shi Hoken Center
		<b>K D</b> 10 de janeiro		



## Gestantes

Consultas/Aulas	Alvo	Dias/horários/local/outros	Conteúdo/o que trazer
Expedição da caderneta mãe-filho (BOSHI TECHO) e consultas para gestantes	Gestantes	<b>D</b> segunda à sexta-feira ※Exceto feriados. <b>R</b> 8h30 às 11h30 Local: Nishio-shi Hoken Center ※Favor comunicar caso não possa comparecer.	Conteúdo: Expedição da caderneta mãe-filho (BOSHI TECHO) e consultas para gestantes Levar: declaração de gestante, cartão ou cartão de aviso do My Number e algum documento de identificação pessoal (tais como ZAIRYU CARD, entre outros) e cópia da caderneta bancária da gestante ※①Substitutos necessitam de procuração ②Para receber o subsídio pré e pós parto (PURE MAMA IWAI KIN), é necessário realizar entrevista com a gestante.
Classe para gestantes	Gestantes	<b>D</b> 11 de janeiro <b>R</b> 9h40 às 9h55 Local: Nishio-shi Hoken Center Solicitar a reserva no Nishio-shi Hoken Center presencial: a partir de 12 de dezembro; on-line: 12/dez até 4/jan	Conteúdo: Preparação para a chegada do bebê; palestra sobre medicamentos Vagas limitadas (por ordem de solicitação): presencial... até 12 pessoas; on-line... até 5 pessoas. Possível realizar a solicitação através do aplicativo 「にしMO」
Consulta "PURE MAMA"	Gestantes (em torno de 8 meses de gestação)	<b>D</b> segunda, quarta e sexta-feira ※Exceto feriados. <b>R</b> 9h30 às 11h Local: Nishio-shi Hoken Center	Conteúdo: consultas sobre a gestação e parto Conferir o comunicado que será enviado em torno de 7 meses de gestação.

### Caso de tufão (TAIFU) ou terremoto (JISHIN):

Quando o alarme contra vendavais, alerta ao terremoto nesta região estiver acionado:

▶Serviços do período da manhã... ficará suspenso quando estiver acionado às 8h da manhã.

▶Serviços do período da tarde... ficará suspenso quando estiver acionado às 11h da manhã.

※Favor consultar a data que será realizada, em caso de suspensão.

Atenção: crianças com sarampo, catapora ou outras doenças contagiosas não poderão receber a aplicação da vacina ou realizar o exame periódico, pois há risco de contagiar outras crianças que se encontram no local.



# Clínicas de plantão nos feriados

Suspende-se o atendimento quando o alarme contra vendavais ou alerta contra o terremoto estiver acionado nesta região.

## Pronto Socorro de Nishio: todos os domingos e feriados

**Dias de atendimento:**

**Domingos, feriados, início/final de ano**

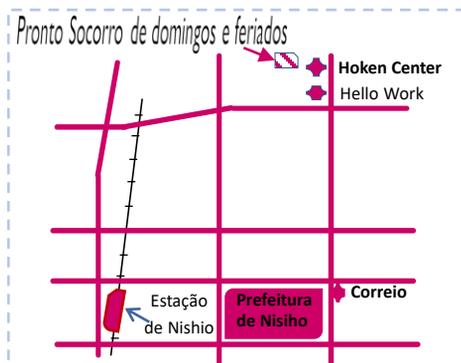
Local: Nos fundos do Hoken Center

(estacionamento do Hoken Center) TEL: 0563-55-0800

- ▶ Clínico geral/Pediatra  
Horário de recepção 8h45 até 11h30 e 13h até 16h30  
Horário da consulta 9h até 12h e 13h até 17h

- ▶ Dentista  
Horário de recepção 8h45 até 11h30  
Horário da consulta 9h até 12h

Levar: caderneta de saúde, despesas para consulta médica



### KYUKYU IRYO JOHO CENTER (☎0563-54-1133)

Atendimento 24h. Informará qual instituição médica poderá atender-lhe.

### SHONI KYUKYU DENWA SODAN (☎#8000, ☎052-962-9900)

Atendimento noturno, onde poderá realizar consultas sobre sintomas repentinos que surgir na criança.  
Atendimento: diariamente entre 19h e 8h

## Clínicas em plantão

Horário de atendimento: 9h até 12h e 13h até 17h

### Dezembro

Dia 3	Kudo Ganka Clinic	Kamezawa-cho	☎ 0563-75-3753
Dia 10	Seikeigeka Hidamari no Mori Clinic	Terazu-cho	☎ 0563-55-2122
Dia 17	Midorimachi Shinryo Naika	Midori-machi	☎ 0563-54-0010
Dia 24	Aichi Rehabilitation Byoin	Ewara-cho	☎ 0563-52-9001
Dia 30	Tsutsui Seikeigeka	Hatsuka Nishinoyama	☎ 0563-59-7800
Dia 31	Fukumeikan Mizutani Ganka	Choda-cho	☎ 0563-54-2222

### Janeiro

Dia 1	Ueda Seikeigeka Clinic	Isshiki-cho	☎ 0563-72-3555
Dia 2	Asaoka Jibiinkouka	Imagawa-cho	☎ 0563-56-0001
Dia 3	Kagueyama Hifuka Clinic	Sumisaki-cho	☎ 0563-56-1112
Dia 7	Shishido Seikeigeka	Shiomachi	☎ 0563-56-8177
Dia 8	Mimura lin	Sumiyoshi-cho	☎ 0563-56-0220
Dia 14	Kato Hifuka	Tokutsugui-cho	☎ 0563-54-9900

# Feriado de final e início do ano

## Funcionamento de estabelecimentos públicos, dias de coleta de lixo

Atenção, pois os estabelecimentos públicos e coleta de lixo não funcionarão durante o feriado de final e início do ano (entre 27 de dezembro e 5 de janeiro). Vamos cumprir as regras ao jogar lixo. Não jogá-lo em dias que não há coleta.

### Estabelecimentos públicos

	27/dez (qua)	28/dez (qui)	29/dez (sex)	30/dez (sab)	31/dez (dom)	1º/jan (seg)	2/jan (ter)	3/jan (qua)	4/jan (qui)	5/jan (sex)
Prefeitura de Nishio, Subprefeituras de Isshiki, Kira e Hazu	○	○	Fechado						○	○
Hospital Municipal	○	○	Fechado (caso houver necessidade, há atendimento de "Emergência" no hospital)						○	○
Pronto Socorro	Fechado		○	○	○	○	○	Fechado		
Nishio-shi Hoken Center e Kira Hoken Center	○	○	Fechado						○	○
Jidoukan do município	○	○	Fechado						○	○
Rokumangoku Kururin bus; Icchan bus; Ikomycar	○	○	Sem funcionamento						○	○
Friend bus; Meitetsu Tobu Kotsu bus	○	○	Horário dos dias de feriados						○	○

※Rokumangoku Kuruin bus ... Linhas Heisaka-Nakabata e Terazu-Yata : sem funcionamento somente dias 31/dez e 1º/jan.

### Coleta de lixo

Estação de lixo do bairro  
Clean Center  
Estação de lixos recicláveis constantes

Não será possível jogar lixo entre os dias  
**31 de dezembro (dom) e 3 de janeiro (qua)**

**Haverá coleta de lixo queimável nos dias 29 (sex) e 30 (sab) de dezembro em todos os distritos da cidade.**

※Lixos de pequeno porte poderão ser jogados nos dias de coleta nas estações de lixo do bairro, até às 8h30 da manhã.

### Clean Center (lixo de grande porte)

Separar lixo de grande porte ou grande volume de lixo em queimável, não queimável e reciclável ao jogar no Clean Center. Não serão aceitos os lixos que não estiverem separados.

Segunda a sexta-feira ... 8h30 às 12h e 13h às 16h

Sábado ..... 8h30 às 11h30

※Fechado aos domingos e feriados

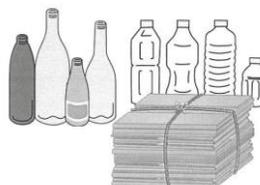


[map]



### Estação de lixos recicláveis constantes

- Jogar lixos recicláveis na estação de lixos recicláveis constantes (garrafa pet, vidro, lata, caixa de papelão etc.).
- Aberta diariamente, das 10h às 19h
- Há 4 estações na cidade de Nishio



Prefeitura de Nishio



Distrito de Yonezu



Distrito de Heisaka



Distrito de Kira

**Contato:** Nishio-shi Clean Center, setor de Redução de Lixo – ☎0563-34-8113



## Consulta para os estrangeiros



Será possível realizar consultas sobre assuntos do cotidiano.

Local: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑥, no Setor de Integração com a Comunidade (TIKI TSUNAGARI KA)

Atendimento com tradutores: Português...de segunda à sexta, 9h até 13h

Vietnamita... de segunda à sexta, 8h30h até 17h

**Contato:** 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑥, no Setor de Integração com a Comunidade – ☎0563-65-2383

## 2ª Maratona de Nishio

Dia 21 de janeiro de 2024 (dom) a partir das 9h

Será um evento de maratona que circunda o município de Nishio.

Neste dia, as ruas ficarão interditadas. Conferir o percurso da maratona.

Conferir os detalhes do evento na homepage.



homepage



**Contato:** 3º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑦, setor de Promoção de Esportes – ☎0563-54-0002

# Inscrições para o conjunto habitacional municipal



Período de inscrição: 7 a 13 de dezembro \* Exceto sábado, domingo e feriado nacional

Nome do conjunto	Planta do apartamento	Valor do aluguel
Sumisaki Jyutaku (Sumisaki-cho)	4DK-Banheiro com descarga, com banheira	¥31,900 a ¥62,700
Suhara Jyutaku (Kira-cho)	3K-Banheiro com descarga, sem banheira	¥12,000 a ¥23,700
Toba Jyutaku (Toba-cho)	2DK-Banheiro com descarga, sem banheira	¥10,000 a ¥13,900

◆ Informações em comum: 1 vaga

Data do sorteio: 20 de dezembro de 2023 (quarta-feira)

Data da instalação no apartamento: 1º de fevereiro de 2024 (quinta-feira)

Inscrições: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ㊟ no Setor de Arquitetura – ☎0563-65-2146

出初式（消防士の発表会）があります 外国人のための生活情報 P 1

## Realização da Cerimônia de Abertura do Ano Novo (apresentação dos bombeiros)



É o primeiro evento tradicional realizado no novo ano, desejando um ano seguro, sem incêndio e acidente.

Haverá participação de carros de bombeiros e ambulância.

Os bombeiros irão realizar demonstrações, como subir em local alto e treinamento de apagar fogo.

Todos poderão tirar fotos com o personagem do município de Nishio.

Poderão também experimentar o que acontece na ocorrência de um terremoto.

Data: 6 de janeiro (sab), a partir das 10h

Local: estacionamento de JA Nishi Mikawa Jimu Center



[Map]

**Contato:** Central do Corpo de Bombeiros do município de Nishio, setor Administrativo do Corpo de Bombeiros – ☎0563-56-6250